

beurer

EM 70



Бездротовий прилад TENS і EMS Інструкція з користування приладом



Бойерер ГмбХ • Софлінгер штрассе 218 • 89077 УЛМ, Німеччина
Тел.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Факс: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.com • Ел. пошта: kd@beurer.de
Дистриб'ютор в Україні ТОВ «Хелс Менеджер»
Тел.: (044) 501-31-25, 501-31-24, (067) 676-69-69
www.beurer.com.ua • Ел. пошта: ofis@beurer.kiev.ua





Шановний покупець!

Дякуємо, що придбали німецьку техніку Beurer. Компанія Beurer – європейський лідер у категорії високоякісних приладів для краси і здоров'я.

Надійні електрогрілки, точні кухонні, підлогові та смарт ваги, якісні очищувачі та зволожувачі повітря. Якісні масажери для тіла і ніг, а також б'юті прилади для догляду за обличчям, тілом та волоссям.

Beurer дарує здоров'я та красу, забезпечує комфорт і затишок у Вашому домі.

Щоб користуватись цим приладом надійно та із задоволенням, уважно прочитайте інструкцію. Дотримуйтесь правил користування, і ця техніка служитиме вам довго. Будь-ласка, зберігайте інструкцію в доступному місці.

**З найкращими побажаннями,
компанія Beurer**

Зміст

1. Комплект постачання
2. Вміст упаковки
3. Умовні позначення
4. Важливі вказівки з техніки безпеки та попередження

- 5. Як TENS допомагає позбавитись від болю.....
- 6. Як EMS стимулює м'язи?.....
- 7. Опис приладу.....
- 8. Перше користування приладом.....
- 9. Користування приладом.....
 - 9.1 Застосування основного блоку.....
 - 9.2 TENS: хронічні та гострі болі.....
 - 9.3 Стимуляція м'язів EMS.....
 - 9.4 Пульт дистанційного керування основним приладом.....
- 10. Чищення та зберігання.....
- 11. Запасні та швидкозношувані деталі.....
- 12. Проблеми/рішення.....
- 13. Технічні характеристики.....
- 14. Утилізація виробу/батарейок.....
- 15. Гарантія / Сервісне обслуговування.....
- 16. Вказівки щодо електромагнітної сумісності (EMC).....

1. Комплект постачання

Переконайтеся у відсутності зовнішніх пошкоджень картонної упаковки та перевірте наявність всіх компонентів. Перед використанням переконайтеся у відсутності видимих пошкоджень на приладі та додатковому обладнанні. Зніміть всі пакувальні матеріали. Якщо у Вас виникнуть сумніви, не використовуйте прилад і зв'яжіться з продавцем або сервісною службою за

вказаною адресою.

Також Ви можете завантажити безкоштовний додаток beurer PainAway для iOS і Android™. У додатку beurer PainAway наведені рекомендації по розміщенню електродів і пояснення технології TENS/EMS.



Системні вимоги

Для додатку beurer PainAway: iOS 2 ≥ 10.0, Android™ ≥ 5.0

2. Вміст упаковки

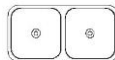
1 блок EM 70, 1 пульт дистанційного керування, 1 електродна пластина (50 * 50 мм, 2 шт.), 1 електродна пластина (110 * 70 мм, 1 шт.), 1 електродна пластина (190 * 95 мм, 1 шт.), 1 кабель micro-USB, 1 подовжувальний кабель, 1 інструкція з користування приладом



EM 70 unit



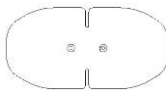
Remote controller



Beet rode pad
(50*50mm 2pcs)



Electrode pad
(110*70mm 1pc)



Electrode pad {190*95mm 1 pc}



Micro-USB cable



Extended cable

Instruction Manual

3. Умовні позначення

В інструкції з користування приладом та на приладі знаходяться наступні символи.

	ОБЕРЕЖНО Попередження про небезпеку травмування або завдання шкоди здоров'ю.
	ВАЖЛИВО Вказівка з техніки безпеки, яка попереджає про можливе пошкодження приладу/додаткового обладнання.
	Вказівка Важлива інформація.
	Використовувати тільки в закритих приміщеннях.
	Робоча частина, тип BF.
	Відповідає європейській директиві з медичного обладнання (93/42/ЕЕС) зі змінами, які були внесені директивою 2007/47/ЕС. Акредитований орган сертифікації TUV Rheinland (CE0197).
	Дотримуватися інструкції з користування приладом.
	Серійний номер.

IP22	Захист від сторонніх предметів розміром $\geq 12,5$ мм і від вертикально падаючих крапель води при відхиленні корпусу від вертикалі на 15 градусів або менше. Вертикально падаючі краплі не завдадуть шкоди, якщо корпус відхилиться від вертикалі в будь-яку сторону на кут до 15°.
	Утилізація батарейок Обережно! Необхідна спеціальна утилізація батарейок! Заборонено утилізувати разом із побутовими відходами, оскільки прилад містить небезпечні для навколишнього середовища речовини
	Знак обігу продукції на ринку держав-членів Євразійського економічного союзу Цей прилад відповідає всім встановленим вимогам технічних регламентів Митного союзу і Євразійського економічного союзу
	Утилізувати упаковку екологічно безпечно.
	Прилад не призначений для застосування особами з медичними імплантатами (наприклад, кардіостимулятором). Можливо порушення їх функцій.
Storage / Transport 	Температура при транспортуванні та зберіганні: від -10 до 55 °С.
Storage / Transport 	Діапазон вологості повітря при транспортуванні та зберіганні: від 10 до 90 %.

	Діапазон атмосферного тиску при транспортуванні та зберіганні: від 700 до 1060 гПа.
	Утилізувати відповідно до директиви ЄС про відходи електричного та електронного устаткування – WEEE.
	Прилад передає ефективний струм понад 10 мА із середнім інтервалом п'ять секунд.
	Виробник Назва, контактні дані компанії виробника
	Дата виготовлення.
	Офіційний представник в Європі.

4. Важливі вказівки з техніки безпеки та попередження

Обов'язково прочитайте всі попередження та вказівки з техніки безпеки, наведені в цій інструкції, оскільки вони призначені для того, щоб уберегти Вас, запобігти травмам і ситуаціям, які можуть призвести до пошкодження приладу. Щоб забезпечити безпеку експлуатації приладу, дотримуйтесь вказівок даної інструкції з користування приладом. Перед використанням приладу прочитайте розділи протипоказань, попереджень і вказівок з техніки безпеки. Якщо Ви не впевнені, що даний прилад Вам підходить, проконсультуйтеся з лікарем.



ОБЕРЕЖНО

Не використовуйте цей прилад в таких випадках.

- Разом з імплантованими електронними медичними пристроями, наприклад кардіостимуляторами. Це може призвести до ураження електричним струмом, опіків або навіть до смерті.
- Разом з електронними системами життєзабезпечення, наприклад респіраторами або інсуліновими помпами.
- Разом з електронними медичними пристроями на поверхні тіла, наприклад електрокардіографами.
- Використання даного приладу разом з іншими електронними медичними пристроями може порушити роботу цих пристроїв.
- Якщо Ви спостерігаєтесь у терапевта, проконсультуйтеся з ним перед використанням



приладу.

- Якщо Ви проходили медикаментозне лікування або фізіотерапію болю, перш ніж використовувати прилад, проконсультуйтеся з лікарем.
- Якщо біль не зникає, стає сильніше помірного болю або триває більше п'яти днів, припиніть використовувати прилад і зверніться до лікаря.
- Перед застосуванням приладу проконсультуйтеся з лікарем. Прилад може викликати смертельно небезпечне порушення серцевого ритму у людей, які мають до цього схильність.
- Не використовуйте прилад, якщо страждаєте порушенням когнітивних функцій (деменцією, хворобою Альцгеймера тощо). Люди з когнітивними порушеннями можуть бути не в змозі застосовувати прилад згідно з інструкцією або розхвилюватися в

процесі застосування.

- Не використовуйте прилад на дітях, оскільки він не був допущений для педіатрії.
- Не використовуйте прилад на бічній поверхні шиї (на каротидному синусі) і горлі (передній поверхні шиї). Це може викликати сильні м'язові спазми і, як наслідок, перекриття дихальних шляхів, ускладнення дихання, а також мати згубний вплив на серцевий ритм або кров'яний тиск.
- Не використовуйте прилад в області грудної клітини. Прилад подає електричний струм. Застосування в області грудної клітини може порушити серцевий ритм і в результаті привести до смерті.
- Використовуйте прилад тільки на нормальній, непошкодженій, здоровій і чистій шкірі.
- Не використовуйте прилад на відкритих ранах або

висипі, на набряклих, почервонілих, уражених, запалених ділянках шкіри або на шкірних висипаннях (наприклад, при флебіті, тромбофлебіті, варикозному розширенні вен).

- Не використовуйте прилад при онкологічних захворюваннях.
- Не кладіть електроди в порожнини тіла, наприклад у рот. Це може викликати подразнення або опік шкіри, а також ураження електричним струмом. Цей пристрій не призначено для внутрішнього застосування.
- Не використовуйте прилад в поруч з контрольним електронним обладнанням (наприклад, серцевими моніторами, сигналізаторами ЕКГ). Застосування приладу для електростимуляції може порушити роботу зазначеного обладнання.
- Не використовуйте прилад з високою температурою

тіла ($> 39^{\circ}\text{C}$).

- Заборонено застосовувати прилад людям з металевими імплантатами.
- Заборонено застосовувати прилад людям, які схильні до серцевої аритмії або страждають гострою аритмією чи порушеннями провідної системи серця.
- Заборонено застосовувати прилад людям, що страждають від нападкових розладів (наприклад, епілепсії).
- Не використовуйте прилад під час вагітності.
- Не використовуйте прилад після операції, якщо сильні скорочення м'язів можуть перешкодити процесу загоєння.
- Не використовуйте прилад в області геніталій.
- Не використовуйте прилад після вживання алкоголю.
- Не використовуйте прилад при підключенні до

високочастотного хірургічного приладу.

- Не використовуйте прилад при гострих або хронічних захворюваннях шлунково-кишкового тракту.
- Не використовуйте прилад на голові, наприклад над очима, у роті, на обличчі, на передній частині шиї (особливо на каротидному синусі) або в області серця, тому що це може викликати сильні м'язові спазми та перекрити дихальні шляхи, викликати ускладнення дихання або негативно позначитися на серцевому ритмі і кров'яному тиску.
- Не використовуйте прилад у ванні, душі або іншому вологому середовищі.
- Не використовуйте прилад під час сну.
- Не використовуйте прилад за кермом автомобіля, під час керування машинним обладнанням або здійснення іншої діяльності, при якій електростимуляція може

привести до травмування.

- Не змінюйте прилад або електроди без узгодження з виробником. Це може порушити роботу приладу.
- Оскільки характеристики електродів можуть вплинути на безпеку та ефективність електричної стимуляції, врахуйте наступне.
 1. Занадто малі або неправильно встановлені електроди можуть спричинити неприємні відчуття або опік шкіри.
 2. Якщо Ви не впевнені, чи можна використовувати той чи інший електрод з цим приладом, зв'яжіться з виробником приладу.



ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

- Технологія TENS неефективна проти болю центрального генезу, в тому числі головного болю.
- TENS не є заміною знеболюючих ліків та інших видів

протибольової терапії.

- Прилади TENS не мають лікувальних властивостей.
- TENS – це метод симптоматичної терапії. Він пригнічує больові відчуття, які в принципі є захисним механізмом.
- Оскільки терапія TENS ефективна не для кожного, проконсультуйтеся з лікарем, щоб визначити, чи буде працювати TENS у Вашому випадку.
- Довгострокові ефекти електричної стимуляції невідомі.
- Оскільки вплив електричної стимуляції на мозок невідомий, не застосовуйте прилад на протилежних сторонах голови.
- Електростимуляція або електропровідний гель може викликати подразнення шкіри або реакцію підвищеної чутливості.
- Якщо у Вас є підозра на захворювання серця або таке

захворювання діагностовано, дотримуйтесь запропонованих лікарем заходів безпеки.

- Будьте обережні, якщо у Вас існує ризик внутрішньої кровотечі, наприклад після травм або переломів.
- Якщо Ви недавно перенесли операцію, то перед використанням приладу проконсультуйтеся з лікарем. Застосування приладу може порушити процес загоєння.
- Будьте обережні при використанні приладу на ділянках шкіри зі зниженою чутливістю.
- Будьте обережні при використанні приладу в області матки під час менструації.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці. Блок містить дрібні деталі, які діти можуть проковтнути.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.

Можливе удушення кабелем.

- Не використовуйте пошкоджений прилад або електрод. Перед використанням обов'язково перевіряйте прилад і електроди на наявність пошкоджень.
- Забороняється фіксувати електроди на шкірі пластиром або стрічкою.
- Не допускайте контакту електродів з металевими об'єктами, наприклад пряжкою ременя або ланцюжком.
- Використовуйте прилад тільки з електродами і додатковим обладнанням, рекомендованими виробником.
- Перед тим як знімати прилад або електроди, обов'язково завершуйте роботу приладу натисканням кнопки Увімк./Вимк. Якщо не завершити процедуру, Ви

можете відчувати дискомфорт в пальцях при дотику до кінця кабелю електрода. Це відчуття не завдає шкоди, але може бути неприємним.

- Не кладіть прилад на хребет.

Загальні рекомендації

- Не використовуйте прилад в непередбачених цілях.
- Прилад призначений виключно для застосування дорослою людиною на одній дорослій людині. З міркувань гігієни користуватися електродами може лише одна особа.
- Не використовуйте прилад, якщо Ви підключені до високочастотного хірургічного приладу. Це може привести до опіків на шкірі під електродами та пошкодження приладу.
- Не використовуйте прилад на відстані менше 1 метра від короткохвильового або мікрохвильового медичного

обладнання. Безпосередня близькість до такого обладнання може привести до нестабільності вихідної потужності приладу.

- Незважаючи на те що прилад можна використовувати всередині приміщень і на відкритому повітрі, він не захищений від усіх атмосферних впливів. Електроди мають обмежений термін придатності. Перед використанням перевірте дату закінчення терміну придатності на упаковці. Не використовуйте електроди з вичерпаним терміном придатності.
- Використовуйте та зберігайте електроди відповідно до вказівок.
- Електрична стимуляція або електропровідне середовище (гель) може викликати подразнення шкіри або реакцію підвищеної чутливості.
- Якщо умови зберігання приладу відрізняються від

умов експлуатації, почекайте приблизно 2 години, поки температура стимулятора зрівняється з кімнатною.



ФАКТОРИ РИЗИКУ

Загальний ризик

TENS тільки позбавляє від симптомів. Цей метод притупляє больові відчуття, але не усуває причину болю. Біль може бути сигналом того, що якась частина Вашого організму пошкоджена та потребує уваги.

Особливі фактори ризику

- Можливе подразнення або опік шкіри під електродами.
- Тривале застосування на одних і тих же м'язах може привести до перевтоми або болючості м'язів.
- Якщо Ви відчуваєте побічні реакції від приладу, перестаньте використовувати прилад і проконсультуйтеся з терапевтом.

5. Як TENS допомагає позбавитись від болю

Що це таке?

Бездротовий прилад TENS і EMS EM 70 – це ефективний засіб тимчасового вгамування болю. Водяні контактні електроди передають через шкіру до нервових волокон слабкі електричні імпульси. Спазми, гострий біль, біль від отриманої травми та хронічні болі – природні попереджувальні знаки організму. TENS (електронейростимуляція через шкіру) – це електрична стимуляція нервів через шкіру. TENS – ефективний немедикаментозний метод впливу на болі різного типу, що виникають з різних причин. При правильному застосуванні процедура не викликає побічних ефектів. Метод пройшов клінічні випробування, допущений і може використовуватися для простого самостійного лікування. Ефект вгамування або ослаблення болю обумовлений запобіганням передачі больових імпульсів в нервові волокна (основна причина – високочастотні імпульси) і підвищенням вироблення ендорфінів в організмі. В результаті їх впливу на центральну нервову систему знижується сприйняття болю. Метод науково обґрунтований і допущений до застосування як спосіб терапевтичного лікування. Будь-які симптоми, усунути які допомагає TENS, слід перевірити у лікаря. Крім того, лікар надасть необхідні вказівки по схемі самостійного лікування з використанням TENS.

Як працює TENS?

Теоретично електростимуляційна терапія може працювати декількома способами.

- Слабкі електричні імпульси проходять через шкіру поряд з нервами і блокують або перекривають сигнал від джерела болю, не даючи йому досягти мозку.
- Слабкі електричні імпульси підвищують вироблення в організмі природних болезаспокійливих речовин, наприклад ендорфінів.

6. Як EMS стимулює м'язи?

Що це таке?

Принцип дії EMS полягає у надсиланні електричних імпульсів до відповідних м'язів; в результаті відбувається пасивне тренування м'язів. Сигнали мають прямокутну (ступінчасту) форму. Завдяки прямокутній формі сигнали безпосередньо досягають рухових нейронів м'язів. Прилад працює на низькій частоті, що в поєднанні з прямокутними сигналами дозволяє застосовувати його на конкретних групах м'язів.

Як працює EMS?

Принцип роботи приладів для електростимуляції полягає в імітації імпульсів в тілі, які передаються нервам і м'язовим волокнам за допомогою електродів на шкірі. Ці електричні імпульси безпечні та практично безболісні. Ви можете відчувати лише легке поколювання або вібрацію. Електричні імпульси, які надходять в тканини, стимулюють нерви, нервові центри та групи м'язів в області впливу.

Електростимуляція м'язів (EMS) – поширений і загальноновизнаний метод, який використовується в спорті та відновлювальній медицині багато років.

Електростимуляція – дуже ефективний спосіб змусити м'язи працювати. значно покращує м'язові характеристики.

Без втоми серцево-судинної системи і без розумової втоми.

Обмежене навантаження на суглоби та сухожилля. Таким чином, електростимуляція сприяє більшій роботі м'язів, ніж довільна активність.

Для того щоб досягти оптимальних результатів, рекомендовано поєднувати сеанси електростимуляції з наступними факторами:

- регулярними фізичними вправами;
- здоровим, збалансованим харчуванням;
- збалансованим способом життя.

Показання до застосування

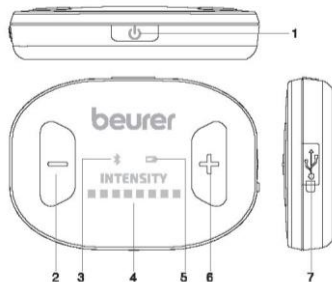
Прилад призначений для тимчасового вгамування болю, в тому числі гострого та хронічного.

Крім того, його призначення – стимуляція м'язів для запобігання їх атрофії, поліпшення кровообігу, зміцнення м'язів, розвитку та підвищення їх працездатності.

7. Опис приладу

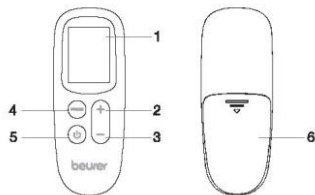
Основний блок

- 1 Кнопка УВІМК./ВИМК.
- 2 Кнопка зниження потужності
- 3 Індикація активного з'єднання з пультом дистанційного керування через *Bluetooth®*
- 4 Індикація рівня вихідної потужності
- 5 Індикація низького заряду батарейки
- 6 Кнопка підвищення потужності
- 7 USB-роз'єм для підзарядки/вихід для додаткових електродів



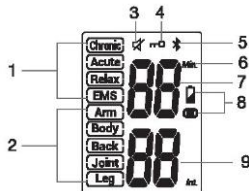
Пульт дистанційного керування

- 1 РК-дисплей
- 2 Кнопка підвищення потужності/перемикач програми та області впливу
- 3 Кнопка зниження потужності/перемикач програми та області впливу
- 4 Кнопка налаштування програми/введення/скасування
- 5 Кнопка УВІМК./ВИМК./аварійної зупинки
- 6 Кришка відсіку для батарейок



РК-дисплей пульта дистанційного керування

- 1 Значок програми впливу
- 2 Значок області впливу
- 3 Індикатор вимкнення звуку пульта дистанційного керування
- 4 Індикатор блокування
- 5 З'єднання між пультом дистанційного керування та основним блоком встановлено
- 6 Одиниця часу впливу
- 7 Індикація часу впливу
- 8 Індикатор низького заряду батарейки в основному блоці
- 9 Індикація потужності впливу



8. Перше користування приладом

Вставте штекер кабелю micro-USB в роз'єм micro-USB для підзарядки приладу EM 70, потім підключіть стандартний USB-штекер кабелю micro-USB до відповідного блоку живлення на 5 В постійного струму, 300 мА. На індикаторі рівня потужності під час зарядки відображається візуалізація потоку.

Після завершення зарядки індикатор рівня потужності засвітиться та через 5 хвилин автоматично згасне. Вийміть штекер micro-USB з роз'єму micro-USB на приладі.

ВКАЗІВКИ



ОБЕРЕЖНО

- Перед підключенням USB-кабелю для підзарядки, вимкніть прилад. У жодному разі не вмикайте прилад, якщо до нього підключений USB-кабель: це може призвести до ураження електричним струмом, пошкодження приладу або блоку живлення.
- Використовуйте виключно наданий виробником кабель micro-USB.
- Перед першим застосуванням прилад необхідно зарядити. Зазвичай підзарядка приладу триває 2-3 години.
- Перед кожним сеансом повністю заряджайте прилад. Якщо запустити програму на приладі, який заряджений не повністю, то батарея може розрядитися до того, як буде закінчено сеанс. Використовувати прилад під

час зарядки заборонено.

ОБЕРЕЖНО

- У разі контакту електроліту з батарейки зі шкірою або очима, промийте уражену ділянку водою та зверніться до лікаря.
- Не допускайте перегріву батарейок.
- Небезпека вибуху! Не кидайте батарейки у вогонь.
- Перед першим застосуванням повністю зарядіть батарею основного блоку.
- Не розбирайте батарейки, не відкривайте та не подрібнюйте їх.
- Для зарядки основного блоку використовуйте виключно зарядні пристрої, вказані в інструкції з користування приладом.
- Перед використанням необхідно правильно зарядити батарею основного блоку. Обов'язково дотримуйтесь

інструкцій виробника та вказівок щодо правильної зарядки, наведених в даних інструкціях.

- Повністю заряджайте батарею основного блоку принаймні один раз в 6 місяців.
- Небезпека удушення! Маленькі діти можуть проковтнути батарею та вдавитися нею. Зберігайте батареї в недоступному для дітей місці!
- Дотримуйтесь полярності згідно значків (+) і (-).
- Якщо протече батарея пульта дистанційного керування, вдягніть захисні рукавички та очистіть відсік для батарейок сухою ганчіркою.
- Якщо протече батарея основного блоку, вдягніть захисні рукавички та утилізуйте прилад.

9. Користування приладом

9.1 Застосування основного блоку

Накладення електродних пластин і приладу

Крок 1. Очищення шкіри

Підстрижіть зайве волосся в області впливу та зніміть всі прикраси, які можуть стикатися зі стимуляторами приладу. Помийте ділянку впливу водою з милом і витріть насухо.

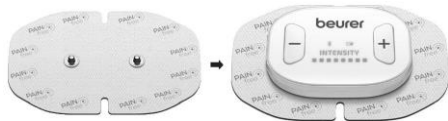


ВКАЗІВКА

Бруд, жир або частинки, що залишилися на шкірі, можуть застрягти в гідрогелі електродів. Це негативно позначається на адгезійній міцності електродів.

Крок 2. Підключення електродної пластини

Зніміть електродну пластину та підключіть її до приладу за допомогою заклепки.



ВКАЗІВКИ

Не використовуйте електроди з вичерпаним терміном придатності. Термін придатності зазначений на пластиковому пакеті з можливістю багаторазового герметичного закривання.

Замінюйте електроди, якщо вони пошкоджені, забруднені, втратили адгезійну міцність або якщо стимуляція стала дискомфортною.

При використанні режиму EMS можна під'єднати додаткові електроди для різних областей впливу (докладніше див. у розділі «Розміщення електродної пластини»).

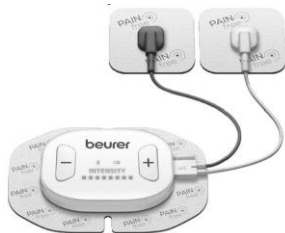
Крім того, можна використовувати доповнення для програм TENS або масажу.



Як використовувати додаткові електроди?

Додаткові електроди дозволяють виконувати почергову стимуляцію групи м'язів. При підключенні додаткових електродів прилад буде чергувати стимуляцію м'язів групи А та групи В.

Не під'єднуйте електродні пластини 50 x 50 мм до основного приладу.



Під'єднуйте їх тільки за допомогою розгалужувального кабелю.

Не під'єднуйте до розгалужувального кабелю електроди більшого розміру. Тільки електроди розміру 50 x 50 мм.



ОБЕРЕЖНО

• Не під'єднуйте розгалужувальний кабель до розетки.

ВКАЗІВКА

Кабель складається з проводів з сірою та білою ізоляцією. Ліва пластина та сірий провід для однієї групи (група А), права пластина та білий провід – для іншої групи (група В).

Крок 3. Розміщення електродних пластин

Зніміть із задньої поверхні пластини прозору пластикову плівку.

Помістіть прилад на чисту, суху та здорову шкіру біля ділянки, яка болить.

ВКАЗІВКИ

Замінюйте електроди, якщо вони пошкоджені, забруднені, втратили адгезійну міцність або якщо стимуляція стала дискомфортною, тобто якщо Ви відчуваєте неприємне печіння або пощипування.



ОБЕРЕЖНО

Під'єднуйте прилад перед розміщенням електродів на шкірі. Можливо, Вам знадобиться допомога, щоб розмістити електроди в певних областях.

Замінюйте електроди в наступних випадках.

- Електроди пошкоджені або розірвані.
- Вийшов термін їх придатності, зазначений на багаторазовому пластиковому пакеті.

- Вони втратили адгезійну міцність. У жодному разі не фіксуйте електроди на шкірі пластиром або стрічкою.
- Стимуляція відчувається слабкіше.
- Стимуляція стала дискомфортною, тобто Ви відчуваєте неприємне печіння або пощипування.

ВКАЗІВКА

Замінюйте електроди виключно на ті, які рекомендовані для даного приладу виробником.



ОБЕРЕЖНО

- Перед тим як накладати електроди, переконайтеся, що прилад вимкнений.



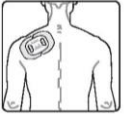
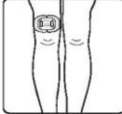
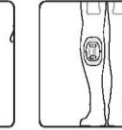
ОБЕРЕЖНО

- Розміщуйте електродні пластини так, як показано на малюнках.

9.2 TENS: хронічні та гострі болі

ВКАЗІВКА

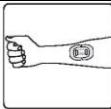
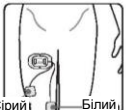
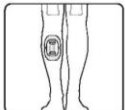
Для впливу на плечах і спині використовуйте електрод великого розміру.

Рука			
Тіло			
Спина			
Суглоб			
Нога			 

9.3 Стимуляція м'язів EMS

ВКАЗІВКА

Для впливу на деякі області тіла можна під'єднати додаткові електроди.

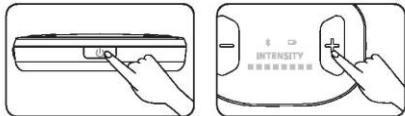
Рука					
Тіло					
Спина					
Нога					
					

Масаж і розслаблення

Електродні пластини розміщуються так, як і в режимі TENS або EMS. Помістіть пластини з двох сторін області, яку Ви хочете розслабити.

Крок 4. Початок сеансу тільки за допомогою блоку EM 70

Увімкніть прилад натисненням кнопки [⏻], потім натисніть кнопку [+], щоб почати процедуру. При першому застосуванні за замовчуванням встановлена програма «Рука/хронічний біль» (Arm/Chronic); після першого з'єднання з пультом дистанційного керування на основному блоці завжди вмикається остання використана програма. Під час процедури рівень потужності можна налаштовувати за допомогою кнопок [-] і [+]. Якщо відчуєте дискомфорт, натисніть кнопку [⏻] для АВАРІЙНОЇ ЗУПИНКИ подачі енергії. Після закінчення сеансу натисніть кнопку [⏻] і утримуйте протягом 2 с, щоб вимкнути прилад.



УВАГА

- 1) Якщо електроди недостатньо щільно прилягають до шкіри, основний блок не підключився до електродів і

потужність досягла рівня 1, то подача енергії зупиниться автоматично.

- 2) Якщо рівень стимуляції викликає у Вас дискомфорт, знизьте потужність до комфортного рівня і, якщо проблеми не зникнуть, зв'яжіться з лікарем.
- 3) Якщо біль не зменшується або м'яз набуває підвищеної чутливості через надмірне застосування, припиніть процедури на цих ділянках на 2 дня. Якщо ця ситуація повториться при проведенні наступного сеансу, скоротіть час впливу та змініть налаштування потужності.
- 4) Якщо відчуєте біль, запаморочення, дискомфорт або нудоту, зверніться до лікаря.
- 5) Тому будьте обережні при виборі потужності, не використовуйте прилад постійно на граничному рівні. Не перевищуйте комфортний для себе рівень.

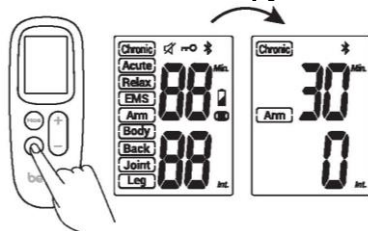
9.4 Пульт дистанційного керування основним приладом

Крок 1. Увімкнення основного блоку та пульта дистанційного керування

Натисніть кнопку [⏻] на пульті дистанційного керування та утримуйте протягом 1 с, щоб увімкнути його.

Натисніть кнопку [⏻] на основному блоці, загориться зелений світлодіод.

Увага:  показує активне бездротове з'єднання пульта дистанційного керування з основним блоком.

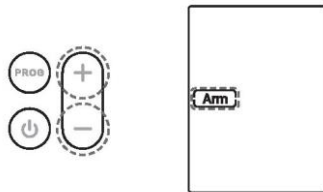


ВКАЗІВКА

Прилад буде виконувати останню використану процедуру.

Крок 2. Вибір частин тіла для процедури

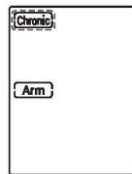
Натисніть кнопку [PROG], щоб вибрати частини тіла для впливу (Arm [рука], Body [тіло], Back [спина], Joint [суглоб], Leg [нога]). Перемикати частини тіла можна натисканням кнопок [+/-]. Значок вибору частини тіла блимає. Щоб підтвердити вибір частини тіла, натисніть [PROG].



Крок 3. Вибір програми впливу

Після підтвердження частини тіла можна встановити програму впливу (Chronic (хронічний біль), Acute (гострий біль), Relax (розслаблення), EMS).

Перемикати програми впливу можна натисканням кнопок [+/-]. Значок вибору програми впливу блимає, значок частини тіла горить безперервно. Щоб підтвердити вибір програми, натисніть [PROG].

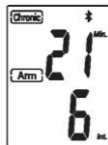
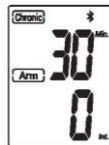


Крок 4. Початок процедури та налаштування потужності

Запустіть електростимуляцію натисканням кнопки [+]. Відрегулюйте потужність за допомогою кнопок [+] і [-].

ВКАЗІВКА

У разі непередбачених обставин натисніть кнопку [⏏] на пульті дистанційного керування або кнопку [⏏] на основному блоці, щоб зупинити вплив.

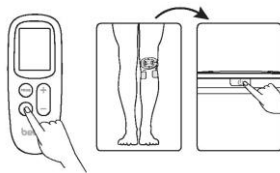


Крок 5. Відключення приладу

Щоб відключити пульт дистанційного керування, натисніть кнопку [⏏] і утримуйте протягом 2 секунд.

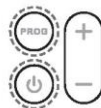
УВАГА

Якщо не натискати жодних кнопок на панелі протягом 3 хвилин, пульт дистанційного керування та основний блок автоматично вимкнуться.



Функція блокування/розблокування кнопок

Натисніть одночасно кнопки [PROG] і [⏻] – кнопка налаштування потужності заблокується в поточному стані. На РК-дисплеї з'явиться індикатор [🔑]. Для розблокування знову натисніть ті ж кнопки.



Функція вмикання/вимикання звуку

Натисніть одночасно кнопки [PROG] і [-], щоб вимкнути звук пульта дистанційного керування. На РК-дисплеї з'явиться [🔇]. Щоб увімкнути звук, натисніть одночасно кнопки [PROG1] і [+].



Індикатор низького заряду батарейки в основному блоці

Якщо на РК-дисплеї з'являються значки [🔋] і [🔌], то батарею в основному блоці необхідно якомога швидше зарядити.

Після завершення сеансу

Натисніть кнопку [⏻], щоб вимкнути прилад.

Зніміть електроди зі шкіри.

Від'єднайте прилад від електродів. Якщо Ви забудете вимкнути прилад, то через 3 хвилини він вимкнеться автоматично. Якщо прилад часто

використовується протягом дня, рекомендується заряджати його перед кожним новим сеансом.

10. Очищення і зберігання

Очищення основного блоку

1. Вимкніть блок. Якщо прилад заряджався, від'єднайте кабель micro-USB.
2. Обережно протріть прилад після використання м'якою, злегка вологою серветкою.
 - Не застосовуйте хімічні речовини (наприклад, розчинник, бензин).
 - Не допускайте потрапляння води всередину.

ВКАЗІВКА

Прилад і додаткове обладнання не вимагають стерилізації.

Очищення електродних пластин

- 1) Вимкніть живлення.
- 2) Від'єднайте пластини від приладу.
- 3) Помийте пластини, якщо адгезійна поверхня забруднена та (або) пластини не прикріплюються.

Обережно мийте пластину кінчиками пальців під слабким струменем холодної проточної води протягом кількох секунд (не використовуйте на адгезійній поверхні губки/ганчірки/гострі предмети, наприклад нігті, не застосовуйте миючі засоби, хімікати або мило).
- 4) Протріть пластини та зачекайте, поки адгезійна поверхня повністю не висохне (не протирайте її паперовою серветкою або рушником).



УВАГА

- Термін служби пластин залежить від частоти миття, стану шкіри та умов зберігання.
- Якщо пластина не прилипає до шкіри або зламана, припиніть її використовувати та придбайте змінні пластини, рекомендовані виробником.
- Перед накладанням самоклеючих електродів, рекомендується помити шкіру, очистити її від жиру та витерти насухо.
- **НЕ ВМИКАЙТЕ** прилад, якщо електроди ще не розміщені на тілі.
- **У жодному разі не знімайте самоклеючі електроди зі шкіри, поки прилад увімкнений.**
- При необхідності заміни електродів використовуйте виключно ті електроди, які повністю ідентичні тим, які входять в комплект постачання EM 70.

- Використовуйте виключно електроди з маркуванням СЕ.
- Очищайте електроди після кожної процедури.

Зберігання електродних пластин

Помістіть чисті, сухі пластини на пластикову плівку та зберігайте їх в герметичному пакеті до наступного застосування.

Зберігання блоку

Помістіть блок, електроди та інструкцію назад в упаковку. Зберігайте коробку в сухому місці, при температурі від -10 до -55 °С; при відносній вологості повітря 10-90 %.

ЗБЕРІГАЙТЕ ПРИЛАД І ДОДАТКОВЕ ОБЛАДНАННЯ У НЕДОСТУПНОМУ ДЛЯ ДІТЕЙ МІСЦІ.



УВАГА

Зберігайте прилад в прохолодному, сухому місці. Не

піддавайте прилад впливу хімічних розчинників, води, пуху, прямого сонячного світла та високої температури.

11. Запасні та швидкозношувані деталі

Наступні запасні деталі можна придбати безпосередньо в сервісній службі:

Найменування	Артикул і/або номер для замовлення
Комплект клейких електродів: 2 електродні пластини (50 * 50 мм) 1 електродна пластина (110 * 70 мм) 1 електродна пластина (190 * 95 мм)	Артикул 648.22

12. Проблеми/рішення

Проблема	Можливі причини	Можливе рішення
Блок не вмикається.	Розрядилися батареї?	Зарядка.
Стимуляція слабка або зовсім не відчувається.	Електроди висохли або забруднилися.	Замініть електроди на нові.
	Електроди погано прилипають до шкіри.	Під'єднайте електроди повторно.
Стимуляція дискомфортна.	Занадто висока потужність.	Знизьте потужність.
	Електроди розташовані занадто близько один до одного.	Змініть положення електродів.

	Занадто маленька активна зона електрода.	Використовуйте електрод TheraRelief.
	Можливо, не дотримується інструкція з використання приладу.	Перед використанням прочитайте інструкцію з користування приладом.
Стимуляція неефективна.	Неправильно розміщений електрод.	Змініть положення електрода.
	Невідомо.	Зверніться до лікаря.
Шкіра червоніє, і/або Ви відчуваєте колючий біль.	Використання електродів в одному і тому ж місці.	Змініть положення електродів. Якщо відчуєте біль або дискомфорт, негайно припиніть процедуру.
	Електроди не приклеєні до шкіри належним чином.	Переконайтеся, що електроди надійно приклеєні до шкіри.
Шкіра червоніє, і/або Ви відчуваєте колючий біль.	Електроди забруднені.	Очистіть електроди відповідно до опису в даній інструкції або замініть на нові.
	Поверхня електрода подряпана.	Замініть електрод на новий.

Подача струму припиняється під час терапії.	Електроди відійшли від шкіри.	Вимкніть прилад і накладіть електроди повторно.
	Батарейки розряджені.	Зарядка.
Пульт дистанційного керування не вмикається.	Чи правильно вставлені батарейки?	Вставте батарейки, дотримуючись полярності.
Пульт дистанційного керування не підключається до приладу EM 70, і на пульті дистанційного керування відображається напис E1.	Збій з'єднання через <i>Bluetooth®</i> .	Перезапустіть EM 70 і пульт дистанційного керування.

13. Технічні характеристики

Модель	EM 70
Тип	LT1102S (блок)/LT1102S-R (пульт дистанційного керування)
Рекомендований зарядний пристрій	Вхід: 100-240 В ~, 50/60 Гц, 0,2 А Вихід: 5 В —, 300 мА
Літій-іонна батарея основного	3,7 В ===, 250 мА-год, 0,925 Вт-год

блоку	
Пульт дистанційного керування	Вхід: 2 батарейки AAA на 1,5 В
Частота	2-290 Гц
Ширина імпульсу	30-300 мкс
Форма хвилі	Двофазний прямокутний сигнал
Вихідна напруга	Макс. 45 В (при навантаженні 1000 Ом)
Макс. сила струму	45 мА (при 1000 Ом)
Рівень вихідної потужності	0-15 рівнів
Умови використання	5-40 °С; 30-75 % відносної вологості; 700-1060 гПа
Умови зберігання і транспортування	-10-55 °С; 10-90 % відносної вологості; 700-1060 гПа
Розміри. Основний блок. Пульт дистанційного керування	72 (Д) x 50 (Ш) x 14 (В) мм 127 (Д) x 48,6 (Ш) x 24,4 (В) мм
Вага. Основний блок. Пульт дистанційного керування	Прибл. 38 г Прибл. 78 г, (з батарейками)
Термін служби приладу	2 роки
Термін служби електродних пластин	10-20 разів
Робоча частина	Електрод

Клас IP	IP22
Клас медичного електрообладнання	З внутрішнім джерелом живлення (експлуатація)/клас II (зарядка)/безперервна робота
Максимально допустима відстань	10 м (у відкритому просторі)
Рекомендована відстань	3 м

Опис бездротових функцій і технології

Радіочастотний діапазон	2,4-2,48 ГГц
Ширина смуги пропускання каналу	2 МГц (-20 дБ)
Робоча напруга	3,7 В пост. струму
Типи розширеного спектру	DSSS
Вид модуляції	GFSK
Кількість каналів	40
Рознос каналів	2 МГц
Частота каналу	0-39 канали, 2402-2480 ГГц
Коефіцієнт спрямованої дії антени	2 дБи
Версія <i>Bluetooth</i> ®	V4.0
Максимальна вихідна потужність	0 дБм

В EM 70 використовується енергозберігаюча технологія *Bluetooth®*, діапазон частот 2402-2480 ГГц, максимальна передавана потужність досягається в діапазоні частот 0 дБм. З'єднання між основним блоком і пультом дистанційного керування являє собою пряме з'єднання за стандартом *Bluetooth®* 4.0.

Цим ми підтверджуємо, що даний виріб відповідає європейській директиві щодо радіообладнання 2014/53/EU. Декларацію відповідності даного виробу стандартам ЄС можна знайти на сайті www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedclarationofconformity.php.

Серійний номер вказано на приладі. Ресурс батарейок: батарейок, які входять до комплекту постачання при 1000 Ом вистачає приблизно на 4 процедури (по 30 хвилин кожна). Зверніть увагу: при використанні приладу не у відповідності до зазначених інструкцій, його безперебійне функціонування не гарантується! Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни з метою вдосконалення виробу.

Прилад відповідає європейським стандартам EN60601-1 і EN60601-1-2 (відповідно до CISPR11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) і вимагає особливих запобіжних заходів щодо електромагнітної сумісності. Зверніть увагу: переносні і мобільні високочастотні засоби зв'язку можуть створити перешкоди для даного приладу. Більш детальну інформацію

запитуйте в нашій сервісній службі за вказаною адресою. Прилад відповідає вимогам європейської директиви 93/42/ЕЕС про медичне обладнання, а також Закону Німеччини про вироби медичного призначення (Medizinproduktegesetz). Для даного приладу не потрібно функціональне випробування і інструктаж відповідно до розд. 10 Постанови про створення, експлуатацію та експлуатації виробів медичного призначення (MPBetreibV).

14. Утилізація виробу/батарейок

Щоб уникнути шкоди для навколишнього середовища після закінчення терміну служби прилад необхідно утилізувати окремо від побутових відходів. Здайте прилад у відповідний місцевий пункт збору вторсировини або переробки.



Утилізуйте прилад відповідно до директиви ЄС про відходи електричного та електронного устаткування – WEEE. Із запитаннями звертайтеся до місцевих органів влади, відповідальних за утилізацію відходів. Повністю розряджені батарейки віднесіть до спеціального пункту збору або переробки, магазину роздрібної торгівлі електронікою. За законом утилізація батарейок є обов'язковою.

На батарейки, які містять шкідливі речовини, наносяться наступні коди: Pb = батарейка містить свинець; Cd = батарейка містить кадмій; Hg = батарейка містить ртуть.



Утилізуйте упаковку відповідно до приписів з охорони навколишнього природного середовища.



Вказівки щодо використання батарейок

- У разі контакту електроліту з батарейки зі шкірою або очима, промийте уражену ділянку водою та зверніться до лікаря.
- Небезпека удушення! Маленькі діти можуть проковтнути батарейку та вдавитися нею. Зберігайте батарейки в недоступному для дітей місці!
- Дотримуйтесь полярності згідно значків (+) і (-).
- Якщо протече батарейка, вдягніть захисні рукавички та очистіть відсік для батарейок сухою ганчіркою.
- Не допускайте перегріву батарейок.
- Небезпека вибуху! Не кидайте батарейки у вогонь.
- Батарейки не можна заряджати повторно та піддавати їх короткому замиканню.
- Якщо плануєте протягом деякого часу не використовувати прилад, витягніть з нього батарейки.
- Використовуйте ідентичні або еквівалентні батарейки.
- Завжди замінюйте весь комплект батарейок.
- Не використовуйте акумуляторні батарейки.
- Не розбирайте батарейки, не відкривайте та не подрібнюйте їх.

15. Гарантія / Сервісне обслуговування

Гарантійний термін на прилад складає 12 місяців з дати придбання приладу, що має бути підтверджено документально (наявність чеку). Гарантія розповсюджується на несправності, що виникли з вини виробника (виробничі

дефекти).

Гарантія не розповсюджується на наступні несправності:

- Пошкодження, що виникли у зв'язку з порушенням правил використання;
- Використання приладу не за призначенням;
- випадкові пошкодження (дефекти, спричинені користувачем)
- пошкодження в результаті стихійного лиха;
- пошкодження через неправильне підключення приладу до електромережі.
- Гарантія не розповсюджується на елементи живлення (батарейки), а також на природне зношення приладу та на аксесуари, запасні частини і витратні деталі.

Гарантія є недійсною, якщо:

- серійний номер на приладі був видалений або змінений;
- наявні сліди механічного пошкодження приладу;
- всередині приладу присутні рідини або сторонні предмети;
- наявні сліди несанкціонованого відкриття або ремонту приладу;
- гарантійний талон був заповнений неправильно або не повністю (відсутня частина даних або штамп/підпис фірми-продавця);
- прилад, призначений для особистого побутового використання був задіяний у підприємницькій діяльності/масово експлуатувався та/або застосовувався в інших цілях, що не відповідають його прямому призначенню;
- відсутній документ, що підтверджує оплату у відповідності до законодавства України (чек);

З метою забезпечення прав споживачів строк служби цього приладу відповідає гарантійному строку.

При настанні гарантійного випадку покупець має звернутися до: уповноваженого Сервісного Центру: ТОВ «СЕРВІС СУЧАСНОЇ ЕЛЕКТРОНІКИ», м. Київ, вул. Сім'ї Хохлових, 8, тел.:(044) 247 67 34; або Фірми-продавця, у якої було придбано цей прилад; або Дистриб'ютора в Україні: ТОВ «Хелс Менеджер», Тел.:(044) 501-31-25, 501-31-24, (067) 676-69-69; www.beurer.com.ua Ел. пошта: ofis@beurer.kiev.ua

В інструкції можливі неточності та зміни

16.Вказівки щодо електромагнітної сумісності (ЕМС)



ОБЕРЕЖНО

- Прилад підходить для застосування в будь-яких умовах, перелічених у цій інструкції з використання, включаючи житлові приміщення.
- Функціонування приладу може порушитися при наявності електромагнітних перешкод. Це може привести до появи повідомлень про помилки або відмови дисплея/пристрою.
- Не використовуйте прилад в безпосередній близькості від інших приладів і не кладіть його зверху на інші прилади, оскільки це може привести до збою в його роботі. Якщо ж вищезазначене використання необхідне, слід контролювати даний прилад та інші прилади, стежачи, щоб вони працювали належним чином.

- Використання додаткового обладнання, що відрізняється від вказаного виробником приладу, може призвести до посилення електромагнітного випромінювання та зниження електромагнітної стійкості приладу; наслідком цього можуть стати помилки в його роботі.
 - Портативне радіочастотне комунікаційне обладнання (включаючи додаткові пристрої, такі як антенні кабелі та зовнішні антени) не слід розміщувати ближче, ніж на 30 см від будь-яких частин приладу, включаючи кабелі, вказані виробником. В іншому випадку робота цих пристроїв може бути порушена.
- Недотримання зазначених вище умов може порушити роботу пристрою

ЯК КОНТРОЛЮВАТИ ТА ЗМЕНШИТИ БІЛЬ

Коли слід використовувати прилад?

Використовуйте його одразу, як відчуєте біль. Почніть з одного сеансу. Почніть усунення болю одразу, щоб вона не стала сильнішою та не перетворилася на хронічну. Краще взяти біль під контроль якомога швидше, щоб він не досяг високого порогу, який не дозволить займатися повсякденною діяльністю.

Налаштування потужності

Потужність слід налаштовувати відповідно до власного рівню комфорту. Проведіть перший сеанс на низькому рівні потужності та з невеликою тривалістю, щоб навчитися користуватися приладом. Тому будьте обережні при виборі потужності, не використовуйте прилад постійно на граничному рівні.

Не перевищуйте комфортний для себе рівень.

Як довго слід використовувати прилад?

Почніть з одного сеансу. **Завжди вимикайте прилад, поки пластини ще на шкірі.** Оцініть ступінь болю, щоб перевірити ефективність впливу, від 1 (низька) до 15 (висока). Потужність слід налаштовувати відповідно до власного рівню комфорту. Проведіть перший сеанс на низькому рівні потужності та з невеликою тривалістю, щоб навчитися користуватися приладом. Якщо біль зменшилася або зникла, зупиніть сеанс терапії. Якщо біль не зменшується або м'яз набуває підвищеної чутливості через надмірне

застосування, припиніть процедури на цих ділянках на 2 дні. Якщо ця ситуація повториться при проведенні наступного сеансу, скоротіть час впливу та змініть налаштування потужності.

Рекомендований сеанс впливу

Використовувати прилад можна тільки один раз на день.

Якщо біль сильний, можуть знадобитися додаткові сеанси (максимум 3 рази в день, загальна тривалість не більше 90 хвилин).

УВАГА

В якому випадку краще припинити використання приладу?

- При появі побічних ефектів (подразнення шкіри/почервоніння/опіки, головний біль або інші хворобливі відчуття, або якщо відчуєте незвичайний дискомфорт).
- Якщо біль не проходить, стає хронічним або триває більше п'яти днів.

ВКАЗІВКА

Якщо відчуєте біль, запаморочення, дискомфорт або нудоту, припиніть

використовувати прилад і зверніться до лікаря.

Які види болю можна усувати за допомогою даного приладу?

Дана терапія найбільше підходить для усунення гострого болю, тому що він має чітку локалізацію. Гострий біль – це біль в одній області, який триває менше 3 місяців. Біль вважається хронічним, якщо відчувається в одній і тій же області більше 6 місяців. Хронічний біль може бути пов'язаний з іншими причинами, на які даний прилад вплинути не може.

Пам'ятайте: даний прилад не може усунути біль або початкову причину болю. Він допомагає тимчасово вгамувати або послабити біль, щоб Ви могли жити повноцінним життям.